

Jean-Baptiste Lully

et Molière

Le Sicilien,
ou l'Amour peintre

1667

LE SICILIEN

SCÈNE III

Chantée par trois musiciens

RITOURNELLE

Filène

Si du tris - te ré - cit de mon in - qui - é - tu -

de Je trou - ble le re - pos de vo - tre so - li - tu - de, Ro - chers, n'en soy - ez point fâ -

chés. - chés. Quand vous sau - rez l'ex - cès de mes pei - nes se - cré -

tes, Tout ro - chers que vous ê - tes, Vous en se - rez tou - chés. Tout ro - chers que vous

ê - tes, Vous en se - rez tou - chés. Vous en se - rez tou - chés.

RITOURNELLE

Tircis

Les oi-seaux ré - jou - is, dès que le jour s'a - van - ce, Re - com -

men - cent leur chant dans ces vas - tes fo - rêts; - rêts; Et moi j'y re - com -

men - ce Mes sou - pirs lan - guis - sants et mes tris - tes re - grets.

Et moi j'y re - com - men - ce Mes sou - pirs lan - guis -

sants et mes tris - tes re - grets, et mes tris - tes re - grets.

Tircis
 Ah, mon cher Fi - lè - ne ! Que je sens de pei - ne !

Filène
 Ah, mon cher Tir-cis ! Que

6
 Tou-jours sourde à mes vœux est l'in-gra - te Cli - mè - ne.
 j'ai de sou-cis ! Clo-

13
 Ô loi trop in-hu - mai - ne ! trop
 ris n'a point pour moi de re-gard a - dou-cis. Ô loi trop in-hu - mai - ne ! Ô loi trop

21
 in-hu-mai - ne ! A - mour, A-mour, si tu ne peux les con-train-dre d'ai - mer, Pour-quoi leur lais-ses-
 in-hu-mai - ne ! A - mour, A-mour, si tu ne peux les con-train-dre d'ai - mer,

29
 tu le pou-voir de char-mer ? Pour-quoi leur lais-ses - tu le pou-voir, le pou-voir de char-mer ?
 Pour-quoi leur lais - ses - tu le pou-voir de char-mer ?

[Un berger]

1. Pau - vres a-mants, quelle er-reur D'a-do-rer des in-hu-mai - nes !

[Le berger]
[Double]

2. Il est cent bel - les i - ci Au - près de qui je m'em - pres - se ; -

6

Ja-mais les â - mes bien sai - nes Ne se pai - ent de ri - geurs ; Et les fa -

À leur vou - er ma - ten - dres - se - Je mets mon - plus grand sou - cis ; Mais dès que

12

veurs sont les chaî - nes Qui doi - vent li - er nos cœurs. Et les fa - cœurs.

l'on est ti - gres - se, Ma foi, je suis tigre aus - si. Mais dès que - si.

Tircis

Filène

Heu-reux, heu-reux, hé - las, qui peut ai - mer ain -

Heu-reux, heu-reux, hé - las, qui peut ai - mer ain -

5

si ! qui peut ai - mer ain - si !

si ! qui peut ai - mer ain - si !

SCÈNE VIII

Hali chante dans cette scène, et les esclaves dansent dans les intervalles de son chant.

LES ESCLAVES

The first system of the musical score for 'LES ESCLAVES' consists of five staves. The top staff is in treble clef with a 3/8 time signature. The four lower staves are in bass clef, also with a 3/8 time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign at the end of the first four measures.

The second system of the musical score for 'LES ESCLAVES' consists of five staves. The top staff is in treble clef with a 3/8 time signature. The four lower staves are in bass clef, also with a 3/8 time signature. The music continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign at the end of the first four measures.

The third system of the musical score for 'LES ESCLAVES' consists of five staves. The top staff is in treble clef with a 3/8 time signature. The four lower staves are in bass clef, also with a 3/8 time signature. The music continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign at the end of the first four measures.

[Hali]

1. D'un cœur ar - dent en tous lieu Un a-mant suit u - ne bel - le ; Mais d'un ja - loux o - di -
 2. C'est un sup - plice à tous coups Sous qui cet a-mant ex - pi - re ; Mais si d'un œil un peu

8

eux La vi - gi - lence é - ter - nel - le Fait qu'il ne peut que des yeux S'en - tre - te - nir a - vec
 doux La bel - le voit son mar - ty - re Et con - sent qu'aux yeux de tous Pour ses at - traits il sou -

15

el - le. Est - il pei - ne plus cru - el - le Pour un cœur bien a - mou -
 pi - re, Il pour - rait bien - tôt se ri - re De tous les soins du ja -

23

reux ? Est - il pei - ne plus cru - el - le Pour un cœur bien a - mou - reux ?
 loux, Il pour - rait bien - tôt se ri - re De tous les soins du ja - loux.

Chi - ri - bi - ri - da houch al - la ! Star bon Tur - ca, Non ha - ver da - na - ra. Ti vo - ler com -
 Chi - ri - bi - ri - da ouch al - la ! Star bon Tur - ca, Non a - ver da - na - ra. Ti vo - ler com -

38

pra-ra ? Mi ser-vir a ti a Se pa-gar mi a Far bo-na cu - chi-na, Mi le-var ma-
pra-ra ? Mi ser-vir a ti, Se pa-gar per mi ; Far bo-na ac - ci-na, Mi le-var ma-

46

ti - na, Far bo-ler cal - da-ra. Par - la - ra, par - la - ra ! Ti vo-ler com - pra - ra ?
ti - na, Far bo-ler cal - da-ra. Par - la - ra, par - la - ra ! Ti vo-ler com - pra - ra ?

On rejoue l'entrée des esclaves, puis « Chiribirida », et « C'est un supplice à tous coups », puis encore une fois « Chiribirida », ensuite l'entrée des esclaves, puis Molière chante « Savez-vous, mes drôles ».

[Dom Père]

Sa - vez-vous, mes drô-les, Que cet-te chan-son Sent sur vos é-pau-les Les coups de bâ-ton ?

9

- ton ? Chi-ri-bi-ri-da, houch al - la ! Mi ti non com-pra-ra, Ma ti bas-to-na-ra Si ti non an - da-ra. An-da-ra, an-

19

da-ra, O ti bas-to-na-ra ! An-da-ra, an - da-ra, O ti bas-to-na-ra ! An-da-ra, an - da-ra, O ti bas-to-na-ra !

SCÈNE DERNIÈRE

Plusieurs Maures font une danse entre eux, par où finit la comédie.

LES MAURES

The musical score is written for five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score is divided into three systems. The first system contains measures 1 through 6. The second system contains measures 7 through 11, with a double bar line and repeat signs at the beginning of measure 7. The third system contains measures 12 through 16, with first and second endings marked at the end of measure 15. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

POUR LES MÊMES

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are in alto clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests and accidentals.

The second system of the musical score consists of five staves. It begins with a measure rest (9) and a repeat sign. The notation continues with various rhythmic patterns and accidentals, including a sharp sign in the second staff. The system concludes with a double bar line.

The third system of the musical score consists of five staves. It begins with a measure rest (18) and continues with musical notation. The system ends with a double bar line.